

**弘揚中華文化 交流美中信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480

### 父親要說的話

你是上天恩賜的愛  
 你是上天賜的恩典  
 後小看著你長大  
 是我最快樂時光  
 你是快樂的化身  
 能擁抱你不只  
 因為我是父親  
 而是我的幸運

我一生充滿喜悅  
 你愛心滿滿在我左右  
 我老了行動也不方便  
 有困難去擁抱你  
 卻含著喜悅的淚  
 彷彿去擁抱春風  
 春滿乾坤愛滿門  
 你愛有如百花香

愛送給愛你的人  
 你是愛的化身  
 而我只是一個平凡的父親  
 一聲爸爸是我夢中的笑容  
 身為人父就是上天賜的愛  
 而你更是上天恩賜的禮物  
 我珍惜我感恩  
 一路上都有你  
 如有來生你會  
 是我的兒子嗎?



**劉天擎**  
詩歌園地

### 莫要追尋

孤獨就喝杯老酒  
 重新回到舊時候  
 寂寞數一數晨星  
 那一顆還沒有到  
 惆悵到難以銷魂  
 花園還有勿忘我  
 惘然別在黃昏後  
 春夢幾時為你留  
 等待是在千愁萬愁中  
 尋找快樂的相聚時候

相遇在多情時候  
 未能折花瓶中養  
 反怪流水無情流  
 風雨飄搖空回首  
 啊  
 好夢易醒不易留  
 昨夜星辰已墜落  
 讓他去誰能留得住  
 既不能瀟灑醉一回  
 如果能瀟灑到白首  
 莫要追尋那有都好

**PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO IS NOW DEALING BACCARAT!**

**現在 PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO 經營百家樂**

**現在交易**

With three ways to wager and two ways to win, Mini-Baccarat is a sure bet for fun!

Featuring over 30 thrilling table games, winning is always in the cards at Presque Isle Downs & Casino!

您最喜歡的迷你百家樂為您提供三種方式和兩種獲勝方式,絕對是您玩樂的好選擇!

Presque Isle Downs & Casino 擁有 30 多種激動人心的桌上遊戲,贏錢就在眼前!

**PRESQUE ISLE DOWNS CASINO**  
YOUR PLACE FOR ALL THINGS FUN!

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | 1-90 EXIT 27, Erie, PA 16514  
 If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER.  
 如果您或您認識的人有賭博問題,可以尋求幫助 致電 1-800-GAMBLER.

Funded by U.S. Administration for Community Living (ACL)

**Gift Card Giveaway**

Receive a gift card when you get the flu or COVID-19 vaccine as well as complete a survey.

AVAILABLE May 29, 2023 to April 30, 2024

This promotion is available for individuals who:

- Are 65 years or older
- Have a disability

Contact Heidi Lum at (216) 881-0330 Ext 8807 for questions or to make a vaccination appointment.

Vaccine appointments can be made at ASIA's International Community Health Centers by calling (234) 312-3607 (Akron) or (216) 361-1223 (Cleveland).

**ASIA** ASIAN SERVICES IN ACTION

ASIA Akron & ICHC 370 E Market St Akron, OH 44304 (330) 535-3263 - Social Services (234) 312-3607 - Health Center	ASIA Cleveland 3831 Perkins Ave St 2A-W Cleveland, OH 44114 (216) 881-0330	ICHC Cleveland 2999 Payne Ave Ste 140 Cleveland, OH 44114 (216) 361-1223
---	---	---

由美国社区生活管理局资助

**礼品卡 赠送**

当您接种流感或 COVID-19 疫苗并完成调查表时,您将收到一张礼品卡。

有效期间: 2023年5月29日至2024年4月30日

此优惠适用于符合以下条件人士:

- 年满 65 岁或以上
- 有残疾

如有疑问或预约疫苗接种, 请致电 (216) 881-0330 分机 8807 联系 Heidi Lum。

在亚洲国际社区健康中心预约接种疫苗, 请致电 (234) 312-3607 (阿克伦) 或 (216) 361-1223 (克利夫兰)

**ASIA** ASIAN SERVICES IN ACTION

ASIA Akron & ICHC 370 E Market St Akron, OH 44304 (330) 535-3263 - Social Services (234) 312-3607 - Health Center	ASIA Cleveland 3831 Perkins Ave St 2A-W Cleveland, OH 44114 (216) 881-0330	ICHC Cleveland 2999 Payne Ave Ste 140 Cleveland, OH 44114 (216) 361-1223
---	---	---